

La planeto Terro

Quand voulès faire d'esperit, **de cop que i'a** sias un pau messourgié. Quouro parlère dis atubaire de fanau, fuguère pas proun ounèste. Risque de baia un marrit retra de nosto planeto **à-n-aquéli** que la counèisson pas. Lis ome tènon gaire de plaço dessus la terro. **Se un** cop li dous milliard d'ome esparpaia sus la terro s'acampavon e un pau à l'esquichado, coume dins uno manifestacioun, poudrien tóuti teni eisa dins uno plaço publico de vint milo de long e vint milo de larg. Dins lou plus pichot iscloun dóu Pacifi pourrié **caupre** l'umanita.

Segur que lis ome d'age **i'ajustaran** pas **fe**. Se creson de teni forço plaço. Se veson gros coume de baobab. Aurés que de ié baia lou counsèu de calcula **éli-meme**. Acò **i'agradara** d'abord qu'amon li chifro **mai-que-mai**. Mai **degaiés pas** veste tèms **à-n-aquesto** obro fastigouso. **Acò** apouchara pas un **fus**. **Fasès-me** fisanço.

(**Saint-Exupéry**, Le Petit Prince – Reviraduro d'**Andriéu Ariés**)

Quand vous voulez faire de l'esprit, vous êtes parfois un peu menteur. Lorsque je parlai des allumeurs de réverbères, je ne fus pas bien honnête. Je risque de donner une mauvaise description de notre planète à ceux qui ne la connaissent pas. Les hommes tiennent peu de place sur la terre. Si une fois les deux milliards d'hommes éparpillés sur la terre se réunissaient un peu serrés comme dans une manifestation, ils pourraient tous tenir facilement sur une place publique de vingt milles de long et vingt milles de large. Sur le plus petit îlot du Pacifique pourrait tenir l'Humanité.

Sûrement, les hommes âgés n'y accorderont pas foi. Ils croient tenir beaucoup de place. Ils se voient gros comme des baobabs. Vous n'aurez qu'à leur donner le conseil de calculer eux-mêmes. Cela leur plaira puisqu'ils aiment fort les chiffres. Mais ne perdez pas votre temps à ce travail fastidieux. Cela est inutile. Faites-moi confiance.

Pèr desparteja lou mounde :

*J'aurais voulu qu'il vienne : **auriéu** vougu que **venguèsse**.*

ALODALLES > SALADELLO

Courreicioun

1. Comprendre les accents :

Un accent peut :

- soit indiquer l'ouverture ou la fermeture d'une voyelle
- soit indiquer la place de la tonique

ou les deux à la fois.

à, è, ò sont des voyelles ouvertes et toniques :
dictée : **voulès, parlère, fuguère, ounèste, counèisson, tènon, acò, fasès**

Toutefois le son [è] précédant une consonne double est naturellement ouvert. Il n'est donc pas nécessaire de lui rajouter un accent grave (**terro, bello**)

ì, ù sont des voyelles toniques

ex. : **vìo, ùni**

le son [é] fermé s'écrit **e** de manière générale, qu'il soit dans le mot (**teni**) ou en finale atone (**ome, coume**) et **é** lorsqu'il porte la tonique (**adré, mémi, éli**).

L'accent aigu est toutefois inutile sur le **e** lorsqu'on le sait naturellement tonique : cas des monosyllabes (**Fe**) et des mots se terminant par une voyelle atone, telle que **-e, -o** (**planeto, rede**), et, pour les verbes, **-es** et **-on** (**crese, creson ; vese, veson**)

En revanche, la voyelle précédant un –i final atone doit porter un accent pour éviter toute confusion avec un –i final tonique (ex. : **vèsti** = vêtement ≠ **vesti** = vêtir ; **secretàri** ; **malancòni**).

Rappel : les **a** et **u** finaux sont naturellement toniques (**eisa**, **dessus**)

2. De cop que i'a

Il n'y a pas de tirets entre les mots, car **De** est l'article indéfini pluriel, **cop** est un nom commun = **des fois qu'il y a**.

3. Un R ou deux RR ?

Entre deux voyelles, on écrit R lorsqu'il s'agit d'un R qui, dans certaines variantes du provençal peut être légèrement roulé ou tendre vers le L. **ex. :**

abari > abali

On écrit RR, lorsque le son R pur demeure : **marrit, terro.**

Ne pas confondre **marrit** (mauvais) avec **marit** (mari, époux)

4. A-n-aquéli ; à-n-aquesto

Il s'agit d'un « n » euphonique destiné à éviter l'hiatus entre deux voyelles fortes. Toujours placé entre tirets.

5. i'a ; i'ajustaran ; i'agradara

L'élision est un autre moyen d'éviter l'hiatus entre deux voyelles fortes.

i'a pour ié a ; i'ajustaran pour ié ajustaran ; i'agradara pour ié agradara.

Il est par ailleurs inutile de créer une élision entre une voyelle atone et la voyelle forte qui suit, la liaison étant naturelle : **uno isclo**, et **non un' isclo** ; **coume un**, et **non coum'un**.

6. Se un cop. Peut s'élider en **se'n cop** = si une fois. Ne pas confondre avec **se'n-cop** = quand, lorsque, toujours suivi d'un verbe au présent de l'indicatif.

7. Miliard, milo. Un seul L. Le L ne se double en général que devant une voyelle finale atone (ex : **bello, apelle**), mais il y a des exceptions (**milo, aquéli, éli**, et lorsque la voyelle qui le précède est ouverte : **bèle**, je bèle).

8. Tóuti, dóu. Ne pas confondre **óu** et **òu**.

óu est un ou légèrement allongé.

òu se prononce distinctement o-ou

9. Larg : Mistral a choisi de n'écrire que ce qui s'entend, mais a gardé, parfois, certaines lettres éthymologiques (*qui ne se prononcent pas*) pour rendre un mot plus aisément compréhensible ou éviter des confusions. C'est le cas de **Larg** (féminin **largo** ou **larjo** ; verbe **alarga**) (*c'est mieux que Lar*).

10. Caupre. Ce verbe signifie **être contenu** et non contenir.

11. Eli-meme, mai-que-mai. Mots composés qui nécessitent des tirets.

Fasès-me : il y a toujours un tiret entre un impératif et le pronom personnel qui le suit.

12. Degaiés pas. Impératif négatif, qui utilise donc le subjonctif présent. Au positif, on aurait dit : **Degaio !**

13. Acò apouchara pas un fus (un fuseau) est la bonne expression. Ne pas confondre **fus** et **fust** (hampe, piquet).